

12. Щербаков Ю.Н. Какая методика самая лучшая? [Электронный ресурс] / Ю.Н. Щербаков. – URL: <http://e-repa.ru/faq/faq-13.htm>.
13. Эйдельман Н.Я. Учитесь читать! [Электронный ресурс] / Н.Я. Эйдельман – URL: <http://vivovoco.ibmh.msk.su/VV/PAPERS/NYE/READ.HTM>.

LANGUAGE EDUCATION AND READING TECHNIQUE

N.O. Zolotova

Tver State University, Tver

Reading is viewed as a psychological process and in a philosophic-educational aspect. The article analyses different reading techniques used according to different reader's goals. Special emphasis is put on slow reading technique aimed at providing the quality of understanding of a foreign text in academic situation.

Key words: *language education, reading techniques, speed reading, slow reading, understanding.*

Об авторе:

ЗОЛОТОВА Наталия Октябрьевна – доктор филологических наук, доцент, заведующая кафедрой теории языка и перевода Тверского государственного университета, *e-mail:* saporovskaya@mail.ru

УДК 372.881

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ ТЕАТРАЛИЗАЦИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ

Л.П. Кучукова

Тверской государственный университет, Тверь

В статье рассматриваются элементы театрализации в контексте их применения в обучении иностранному языку в вузе, описываются варианты их реализации в разных аспектах практических занятий, анализируется роль учителя в успешной интеграции театральной технологии в образовательный процесс.

Ключевые слова: *иностраннный язык в вузе, коммуниктивная компетенция, театрализация, драматизация, приёмы драма-педагогики.*

Поиск новых технологий в образовательной сфере – постоянный спутник преподавательской деятельности. Стремление к повышению качества своей работы побуждает преподавателя постоянно переосмысливать используемые методы, искать новые способы достижения профессиональных целей.

Одним из инновационных направлений в обучении, несмотря на

вековую историю обращения к ней, может считаться и театрализация, используемая в образовательных целях. Она представляет собой интегрированную педагогическую технологию, направленную как на обучение, так и на развитие личности обучающегося. В России театрализация в большей степени нашла своё применение в школьном образовании, где, правда, также не имеет системного характера. Однако её потенциал оказывается очень высоким, в том числе и в обучении иностранным языкам, что побуждает исследовать данную технологию и в отношении профессионального образования.

Рассматривая место театрализации в подготовке лингвистов и преподавателей иностранного языка, мы делаем акцент, прежде всего, на её месте в формировании иноязычной коммуникативной компетенции. Одна из преследуемых целей – готовность к спонтанному общению на иностранном языке в рамках изученной тематики, для достижения которой наиболее эффективными представляются такие приёмы, как «Самопрезентация», «Горячий стул», «Коллаж голосов». Они позволяют уйти от искусственных диалогов и учить адекватному использованию речевых средств.

а) «Самопрезентация»

Данное задание предваряется чтением текста, в рамках которого действующие лица текста рассказывают о себе. Основой для самопрезентации становится информация и лексическое наполнение прочитанного текста. Например, в одном из текстов по теме «Жильё» маклер рассказывает о своих клиентах. Среди них – человек, бывший в семидесятые годы прошлого столетия студентом одного из франкфуртских вузов и испытывавший проблемы с поиском жилья. Таким образом, мы имеем возможность получить минимум три варианта выполнения задания «Самопрезентация»:

- перенестись на 50 лет назад и познакомиться со студентом в бюро маклера (*Ich heiße Joachim. Ich bin Student und studiere in Frankfurt. Schon lange suche ich nach einem 1-Zimmer-Apartment, aber es herrscht hier extremer Wohnungsmangel für Studenten. Es gibt nur Wohnungen, die von der Universität zu weit entfernt sind, oder Wohngemeinschaften. Aber ich will unbedingt meine eigenen vier Wände haben. Darum bin ich zu Herrn Hause gekommen, hoffentlich kann er mir helfen.*),

- будучи приглашённым к нему в гости ещё во времена его учёбы, посмотреть цирковой вагончик, в котором он проживает (*Das ist mein Zirkuswagen. Er und das ganze Grundstück gehören einer alten Dame. Sie ist die Besitzerin des Hauses auf diesem Grundstück. Ich erledige für sie Hausmeistertätigkeiten und dafür wohne ich hier kostenlos. Ich habe sehr lange nach einem 1-Zimmer-Apartment gesucht, aber es herrscht zurzeit extremer Wohnungsmangel für Studenten. Ich ging sogar zu einem Makler und er fand für mich zuerst nur Wohnungen, die von der Universität zu weit entfernt waren. Oder Wohngemeinschaften, aber ich wollte unbedingt meine eigenen vier Wände. Nach langer Suche hat er für mich diese Variante gefunden, und wir haben mit der Dame diesen klu-*

gen Tausch gemacht, so bin ich sehr zufrieden.),

- навестить бывшего студента уже в XXI столетии и узнать, как он живёт теперь (*Trinken wir Tee in meinem Lieblingswagen! Das war einmal mein Haus... Ich war Student und suchte nach einem Apartment. Aber alle Wohnungen waren von der Universität sehr weit entfernt. Ich wollte auch in keine Wohngemeinschaft einziehen und suchte nach meinen eigenen vier Wänden. Ich bin zu Herrn Hauser gekommen, der für mich nach langer Suche diesen Wagen gefunden hat. Er gehörte der Dame, die im Haus auf dem Grundstück lebte und die die Besitzerin des Hauses, des Grundstücks und des Wagens war. Sie machte damals einen klugen Tausch: ich konnte Hausmeistertätigkeiten erledigen und durfte dafür in dem Wagen leben. Nach dem Tod der Dame erbte ich das ganze Haus, aber der Wagen ist immer noch mein Lieblingsplatz auf diesem Grundstück. Manchmal kommt zu mir Herr Hauser zu Besuch, wie eben heute, und wir trinken Tee in diesem Wagen und erinnern uns an jene Zeiten.*)

Эти варианты отличаются не только по объёму презентации, но и по грамматическому наполнению (настоящее – прошедшее время), что позволяет варьировать задание в соответствии с уровнем студентов или в зависимости от задач урока (повторить формы глаголов, прошедшее время, максимальное количество лексики по теме и пр.).

Приём самопрезентации может успешно применяться в рамках аспекта домашнее чтение. Одна из его модификаций, наиболее любимая студентами, – самопрезентация-загадка «*Ich bin eine handelnde Person des Buches...*»

б) «Горячий стул»

Этот приём предполагает большую спонтанность речи, поэтому может рассматриваться как продолжение предыдущего задания. Герои, выполнившие самопрезентацию, получают от своих коллег спонтанные вопросы, основывающиеся на тексте, но требующие для ответа на них расширение текстовых рамок. Например, для студента из текста про жильё они могли бы быть следующие:

- какие обязанности по дому выполняли Вы для пожилой хозяйки дома?
- почему Вы не хотели жить в общежитии или на съёмной квартире с другими студентами?
- почему проживание на одном участке с хозяином жилья кажется Вам лучшим вариантом, чем съёмная квартира на несколько студентов?

Подобные вопросы предполагают готовность студентов к анализу, побуждают их размышлять о мотивах поступков героев, об их характерах и, как и приём самопрезентации, готовят к аспекту интерпретации текста в последующих семестрах семестрах.

Ещё одна из форм работы с приёмом «горячий стул» - мини-конференция по изучаемой теме. Как правило, она основывается на информации одного или нескольких прочитанных текстов, содержащих, в том числе, статистические данные. На «горячий стул» попадают «эксперты», которым остальные «журналисты» задают вопросы по обсуждаемой теме. В то время

как эксперты делают необходимые записи перед конференцией, остальные беседуют о немецкой прессе и знакомятся с крупнейшими немецкими изданиями, от лица которых они будут задавать вопрос. Владение данной информацией поможет студентам в будущем более уверенно чувствовать себя в рамках работы над аспектом реферирования. В результате обсуждения на мини-конференции большого числа вопросов, ожидаемых и неожиданных, происходит смещение акцента с выучивания текста наизусть на беседу по заданной теме, на умение не только выступать с заранее подготовленным монологом, но и сообщать запрашиваемую собеседником информацию.

в) «Коллаж голосов»

Данный приём может использоваться на практических занятиях по языку как комбинация небольшой сценической зарисовки (например, по домашнему чтению) и продолжения её в виде мыслей героев или советов действующим лицам относительно происходящих с ними событий.

Очень полезной представляется видеосъёмка подобных форм работы. Видеозаписи впоследствии просматриваются студентами дома и на основе этого на изучаемом языке выполняются задания на рефлекссию, позволяющие повторно прожить те же сцены уже не спонтанно, а имея возможность проанализировать полученный в прошлый раз результат. Сравнивая один и тот же приём на материале разных текстов, студенты отмечают лёгкость работы с художественными текстами-полилогами, воспринимаемыми ими как сценарии. Наибольшую сложность вызывает приём «горячий стул», особенно его неподготовленное выполнение. Такой опыт необходим, однако, не только сильным студентам, поскольку мотивирует к усвоению материала, к работе над лексикой, внимательному прочтению текстов.

Стоит отметить, что все эти приёмы могут допускать и предварительную подготовку к заданию в виде составления примерного сценария, выучивания всех ролей/своей заранее определённой роли, подготовка для сидящего на «горячем стуле» возможных вопросов. Такая подготовка может снимать излишнее напряжение со студентов, имеющих невысокий уровень владения языком, в то же время не исключая возможности импровизации и спонтанного реагирования на происходящее. Для сильных же студентов можно применять дополнительный критерий выполнения задания – максимальное соответствие речевого оформления выбранной роли, предполагающее не только употребление лексики и грамматических конструкций, но и анализ допустимости такого речевого поведения для своего персонажа.

В рамках интегрирования элементов театрализации в практические занятия иностранным языком, можно модифицировать и расширить такие традиционные формы работы, как составление диалогов. Каждый из студентов готовит дома свой диалог в рамках знакомого контекста, например, прочитанного текста. Только автор диалога знает точное речевое

наполнение каждой роли. Подготовленные дома диалоги выборочно зачитываются, а затем разыгрываются разными студентами в импровизационной форме – не по подготовленному дому сценарию, а с ориентацией на реплики партнёра.

Таким образом, театрализация в рамках практических занятий даёт более богатую палитру способов достижения компетентностных целей, расширяя набор приёмов, заданий, упражнений. Представленные выше приёмы направлены на работу с прочитанным текстом, однако они могут рассматриваться и как способ преподнесения материала в художественной форме, что открывает новые возможности для нового поиска в рамках практической деятельности преподавателя.

Театрализация как особая форма организации учебного процесса обладает динамикой и вариативностью [Кусова 2016: 116], и эти характеристики позволяют адаптировать её приёмы не только к потребностям конкретной группы учащихся, уровню, целям обучения, временным рамкам, но также и к возможностям преподавателя, не требуя от него чрезвычайных актёрско-режиссёрских способностей.

Однако, если говорить о применении театрализации на занятиях в вузе, особенно о первом опыте её включения в свою работу, она оказывается приемлемой для студентов прежде всего тогда, когда преподаватель не дистанцируется от выполняемого задания, а является активным участником творческого процесса. В противном случае, студенты, не расположенные к творческим заданиям, испытывают дискомфорт из-за непривычной формы работы, ощущая себя к тому же объектом контроля наблюдающего учителя. Если же преподаватель участвует в работе, используя так называемые приём «Учитель в роли», то создаётся атмосфера совместного поиска, эксперимента, которые, раздвигая рамки учебной ситуации, позволяют повысить активность учащихся и их мотивацию к подготовке к следующим похожим заданиям. «Учитель в роли», вступая в диалог, влияет на его развитие, помогает подобрать нужные слова в случае затруднений, и делает это, будучи равным студентам по статусу участника задания, а не обладателем оценивающей функции. Таким образом, приёмы театрализация, создавая положительную эмоциональную атмосферу в группе, обуславливают новый стиль общения студентов и преподавателя в рамках новой формы их взаимодействия.

Учитель-собеседник учит эффективной форме коммуникации, в которой каждый внимателен к происходящему и слышит другого. Студенты, копируя поведение учителя-партнёра, помогают друг другу и адекватно воспринимают эту помощь. Этот же стиль общения студенты, возможно, перенесут в свою профессиональную практику. Работая с будущими преподавателями, мы закладываем в них их будущий стиль работы, приёмы и форму общения с учениками, которые они будут использовать в своей деятельности.

В силу своей спонтанности, импровизационности театрализация создаёт

условия для совершенствования общих коммуникативных умений, умения взаимодействовать друг с другом. Таким образом, используя элементы театрализации в обучении, можно говорить о расширении коммуникативного опыта студентов [Петрищева 2009: 52]. В итоге она способствует формированию не только учебных умений, но и общему развитию личности.

ЛИТЕРАТУРА

1. Кусова М.Л., Пыркова Т.А. Театрализация как интегрированная педагогическая технология обучения иностранному языку в неязыковом вузе / М.Л. Кусова, Т.А. Пыркова // Педагогическое образование в России. – Екатеринбург, 2016. – № 2. – С. 115-120.
2. Петрищева Е.Ю. Театрализация как средство развития коммуникативной компетентности студентов – будущих учителей иностранного языка / Е.Ю. Петрищева // Педагогическое образование и наука. – 2009. – № 11. – С. 51-53.

THEATRICALIZATION IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES AT HIGHER SCHOOL

L.P. Kuchukova

Tver State University, Tver

The article deals with elements of theatricalization in the context of their use in teaching a foreign language at higher school, describes different theatrical techniques at the practical lessons, analyzes the role of the teacher in the successful integration of theater technology in the educational process.

Key words: *teaching foreign language at higher school, communicative competence, theatricalization, dramatization, theatrical techniques*

Об авторе:

КУЧУКОВА Лариса Петровна – кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры немецкого языка Тверского государственного университета, *e-mail*: larissa_k@mail.ru

УДК 372.016:811

ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ РОССИИ: QUO VADIS?

М.Л. Макаров

Ванкувер

В статье дан обзор исторических факторов, обусловивших современное состояние преподавания иностранных языков в России; проанализированы традиции и инновации в области лингводидактики; особое внимание уделяется проблемам и перспективам институ-